

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ИНСТИТУТ ПРИРОДНЫХ РЕСУРСОВ, ЭКОЛОГИИ И КРИОЛОГИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК (ИПРЭК СО РАН)

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИПРЭК СО РАН

_____ **Н.П. Сигачев**

«__» _____ 201_ г.

ПРОГРАММА

вступительного испытания в аспирантуру

по иностранному языку

Чита, 2017

Аннотация

Программа вступительного экзамена в по иностранному языку предназначена для поступающих в аспирантуру. В ней сформулированы цель экзамена, требования для поступающих, раскрываются структура и организация вступительного экзамена по иностранному языку, а также приводятся критерии оценивания иноязычной речевой деятельности экзаменуемых.

Цель экзамена – выявить у поступающих уровень межкультурной коммуникативной компетенции в сферах профессионального и научного общения.

Задачи:

- выявить у экзаменуемых объем иноязычного лексического и грамматического материала, необходимого для реализации задач научного исследования;
- оценить процессы порождения и распознавания текста/высказывания, с учетом компенсаторных навыков и умений, что в совокупности обеспечивает успешное иноязычное общение.

Требования к поступающим определены экзаменационными требованиями к выпускникам вуза и предполагают владение общепрофессиональными компетенциями, формируемыми в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» по образовательным программам специалитета и магистратуры.

Требования по видам иноязычной речевой деятельности:

Говорение. Для успешной сдачи экзамена соискатель должен владеть умениями подготовленного монологического высказывания, а также уметь поддерживать диалог на основе заданной ситуации или прочитанного текста.

Чтение. Соискатель должен уметь читать тексты и статьи общепрофессиональной или научно-популярной тематики с общим и полным охватом содержания, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, владеть основными навыками перевода текста, использовать при изложении сути прочитанного необходимые речевые клеше.

Форма проведения вступительных испытаний – устный экзамен.

Структура вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку:

1. Реферирование текста/статьи общенаучной тематики (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на иностранном языке);
2. Просмотровое чтение текста (1 тыс. печ.зн.) и краткое изложение его основной мысли;
3. Беседа с экзаменаторами о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.).

Оценка результатов вступительных испытаний.

Оценивание производится по пятибалльной шкале, минимальный балл для зачисления - 3

Оцениваются вид речевой деятельности:

1. Реферирование текста/статьи общенаучной тематики (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на иностранном языке)
2. Просмотровое чтение научного текста (1 тыс. печ.зн.) и краткое изложение основной идеи прочитанного
3. Беседа с экзаменаторами о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.)

В результате выводится средний балл по видам речевой деятельности.

Критерии оценивания:

Виды речевой деятельности	Критерии оценивания
Реферирование научного текста (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на иностранном языке)	5 (отлично) – Правильное оформление вводного абзаца. Указаны все необходимые данные: название статьи, автор/ссылка на информагентство, источник, дата, точная передача фактов (неискажение смыслов, причинно-следственных связей и т. п.). Вся фактическая информация передана точно и без искажений 4 (хорошо) - Связность и логичность построения текста. Текст связный, структура прозрачная, логика изложения прослеживается, деление на абзацы оправдано ходом изложения, адекватная степень сжатия информации. Текст сжат в соответствии с поставленной задачей, все существенные факты упомянуты 3 (удовлетворительно) - Языковое оформление (лексика, грамматика, орфография, пунктуация, идиоматичность, стиль). Лексико-грамматические ошибки отсутствуют, имеются только 1-2 незначительные языковые ошибки, не мешающие пониманию
Просмотровое чтение научного текста (1 тыс. печ.зн.) и краткое изложение его содержания;	5 (отлично) – полная и безошибочная передача основной идеи оригинального текста своими словами. 4 (хорошо) – передача основной идеи оригинального текста при наличии нескольких языковых ошибок и неполной передаче информации своими словами, а также при полной имитации структуры и содержания оригинала. 3 (удовлетворительно) - передача основной идеи оригинального текста при наличии языковых ошибок и неполной передаче информации своими словами, а также при не полной имитации структуры и содержания оригинала. 2 (неудовлетворительно) – полное непонимание основной идеи оригинального текста, большое количество языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста
Беседа с экзаменаторами о научной работе соискателя (научные интересы, тема исследования, публикации и т.д.).	5 (отлично) – умение дать развернутый ответ на вопрос экзаменатора, демонстрация высокого уровня владения академической и специальной лексикой и грамматическими структурами английского языка, наличие в высказывании речевых клеше и формул. 4 (хорошо) – наличие 2-3 грамматических и лексических ошибок; отсутствие в речи разговорных формул; логичность и связанность высказывания соблюдается, однако недостаточно развернуто раскрыт ответ; 3 (удовлетворительно) – наличие более 3 грамматических или лексических ошибок; отсутствии в речи стандартных разговорных формул, логичности и связности высказывания и при недостаточно развернутом раскрытии ответа; 2 (неудовлетворительно) – наличие более 10 грамматических и лексических ошибок; неумение отвечать на вопросы экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики; отсутствие логичности и связности высказывания.

Примерный вариант текста для реферирования (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на английском языке)

INTERNET USE IN CLASS TIED TO LOWER TEST SCORES

Michigan State University researchers studied laptop use in an introductory psychology course and found the average time spent browsing the web for non-class-related purposes was 37 minutes. Students spent the most time on social media, reading email, shopping for items such as clothes and watching videos.

And their academic performance suffered. Internet use was a significant predictor of students' final exam score even when their intelligence and motivation were taken into account, said Susan Ravizza, associate professor of psychology and lead author of the study.

"The detrimental relationship associated with non-academic internet use," Ravizza said, "raises questions about the policy of encouraging students to bring their laptops to class when they are unnecessary for class use."

Funded by the National Science Foundation, the findings will be published online soon in the journal *Psychological Science*. The article is titled "Logged in and zoned out: How laptop internet use impacts classroom learning."

The research was conducted in a one-hour, 50-minute lecture course with 507 students taught by Kimberly Fenn, MSU associate professor of psychology and study co-author. In all, 127 students agreed to participate in the study, which involved logging onto a proxy server when the students went online. Of those participants, 83 checked into the proxy server in more than half of the 15 course sessions during the semester and were included in the final analysis.

Intelligence was measured by ACT scores. Motivation to succeed in class was measured by an online survey sent to each participant when the semester was over.

Interestingly, using the internet for class purposes did not help students' test scores. But Ravizza said she wasn't surprised. "There were no internet-based assignments in this course, which means that most of the 'academic use' was downloading lecture slides in order to follow along or take notes."

Previous research, she added, has shown that taking notes on a laptop is not as beneficial for learning as writing notes by hand. "Once students crack their laptop open, it is probably tempting to do other sorts of internet-based tasks that are not class-relevant."

In her courses, Ravizza said she has stopped posting lecture slides before class. Instead, she waits until the week before the exam to upload them so there is no reason for students to bring a laptop to class.

"I now ask students to sit in the back if they want to bring their laptop to class so their internet use is not distracting other students," she said.

*December 16, 2016
Michigan State University*

Примерный вариант научного текста для просмотрового чтения (1 тыс. печ.зн.) и краткого изложения его содержания

CLIMATE CHANGE AFFECTS BIODIVERSITY

The link between climate change and biodiversity has long been established. Although throughout Earth's history the climate has always changed with ecosystems and species coming and going, rapid climate change affects ecosystems and species ability to adapt and so biodiversity loss increases.

Climate change is already having an impact on biodiversity, and is projected to become a progressively more significant threat in the coming decades. Loss of Arctic sea ice threatens

biodiversity across an entire biome and beyond. The related pressure of ocean acidification, resulting from higher concentrations of carbon dioxide in the atmosphere, is also already being observed.

Ecosystems are already showing negative impacts under current levels of climate change. In addition to warming temperatures, more frequent extreme weather events and changing patterns of rainfall and drought can be expected to have significant impacts on biodiversity

Some species may benefit from climate change (including, from a human perspective, an increases in diseases and pests) but the rapid nature of the change suggests that most species will not find it as beneficial as most will not be able to adapt.

*byAnup Shah
January 19, 2014*

Примерный вариант текста для реферирования (1,5-2 тыс. печ.зн. текста на немецком языке)

Das Wirtschaftssystem der Bundesrepublik Deutschland

Die Bundesrepublik Deutschland (die BRD) gehört zu den großen Industrieländern, sie steht in der Welt an der vierten Stelle. Im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Das Wirtschaftssystem im Land hat sich seit dem zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Es verbindet die freie Initiative des einzelnen mit den Grundsätzen der sozialen Gerechtigkeit, Sicherheit und des sozialen Fortschritts. Unter dem Stichwort „So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig“ hat der Staat in erster Linie eine Ordnungsaufgabe. In der Bundesrepublik existiert keine zentrale Planungsbehörde, die den Unternehmern verbindlich vorschreibt, was und wie viel sie zu produzieren haben. Vielmehr bestimmen die jeweiligen privaten Marktparteien über Quantität und Qualität der Güter und Dienstleistungen. Das Wirtschaftssystem ist deshalb als Marktwirtschaft zu bezeichnen. Dabei ist die Bundesrepublik ein demokratischer und sozialer Staat – so steht es im Grundgesetz. Deshalb ist der Staat verpflichtet, jeden Bürger vor sozialer Unsicherheit zu schützen. Der Staat garantiert seinen Bürgern verschiedene Sozialleistungen. Das sind verschiedene Arten von Versicherungen, Renten, Kindergeld und Sozialhilfen. Die Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Die Triebkraft des Marktes ist das Streben nach Gewinn. Deshalb muss er überall dort versagen, wo keine Gewinne erzielt werden sollen oder können. Aus diesem Grund waren einige Bereiche der deutschen Wirtschaft nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen, z.B. die Landwirtschaft, Teile der Deutsche Bundespost gehören auch noch zum Besitz der öffentlichen Hand. Folgende Gremien wirken an der Koordinierung der Wirtschafts- und Finanzpolitik mit: Der Konjunkturrat für die öffentliche Hand besteht aus den Bundesministern für Wirtschaft und Finanzen, je einem Mitglied jeder Landesregierung und Vertreter der Gemeinden. Die Deutsche Bundesbank, die von der Regierung unabhängig ist, ist für die Geldpolitik zuständig. Der Finanzplanungsrat hat die Aufgabe, die Finanzplanung von Bund, Ländern und Gemeinden zu koordinieren.

Die wichtigsten Industriezweige der BRD sind Steinkohlenbergbau, Metallurgie, Maschinenbau, Straßenfahrzeugbau (Automobilindustrie), Schiffbau, Luft- und Raumfahrtindustrie, feinmechanische, chemische, elektrotechnische, optische Industrie, Verbrausgüterindustrie, Nahrungs- und Genußmittelindustrie. Die Bundesrepublik verfügt auch über eine leistungsfähige Landwirtschaft. Bäuerliche Familienbetriebe bestimmen nach wie vor das Bild der Landwirtschaft: 70% aller Betriebe bewirtschaften eine Fläche von weniger als 50 Hektar. Die wichtigsten Anbauprodukte sind Brot- und Futtergetreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst, Wein. Es gibt auch Hühnerfarmen,

Schweine- und Rindermästereien. 1950 ernährte ein deutsche Landwirt 10 Personen, heute aber 70 Personen.

Примерный вариант научного текста для просмотрового чтения на немецком языке (1 тыс. печ.зн.) и краткого изложения его содержания

Die Wirtschaftslehre

Mit der Wirtschaft scheint es sich wie mit der Gesundheit zu verhalten: Solange man gesund ist, kümmert man sich weder um die Kranken, noch um die vielen Krankheiten. Man erachtet oft genug die Gesundheit nicht einmal als ein besonderes wertvolles Geschenk. Ähnlich ist es im Wirtschaftsleben. Solange es den Menschen wirtschaftlich gut geht, kümmern sie sich herzlich wenig um all die Gegebenheiten, die Impulse, die ihre wirtschaftliche Existenz in Gang halten. Wenn aber plötzlich die Preise zu steigen beginnen, wenn man merkt, dass das Geld, welches man als Gegenleistung für die oft harte Arbeit bekommt, laufend seine Kaufkraft einübt, wenn man gar von einem Tag auf den anderen seinen Arbeitsplatz verliert, dann beginnt man doch, sich auch hier Gedanken zu machen. Schlagen wir heute unsere Zeitung auf, dann stellen wir bald fest, dass die Innenpolitik einer Regierung fast ausschliesslich aus Wirtschafts- und Sozialpolitik besteht. Vielseitig wirkt die Wirtschaft auf den Menschen ein. Sie beeinflusst alle Lebensbereiche. Ob die Menschen arbeiten oder Freizeit verbringen, ob sie Geld ausgeben oder sparen, etwas kaufen oder verkaufen, Verträge abschliessen, Miete, Heizung und auch Steuern zahlen- immer handelt es sich um wirtschaftliche Vorgänge. Umgekehrt beeinflusst der Menschen seinerseits die Wirtschaft. Dabei spielt er im Wirtschaftsleben passive und aktive Rollen. Er ist nicht nur Produzent (Hersteller), sondern gleichzeitig auch Konsument (Verbraucher). Alle wirtschaftlichen Menschen treffen täglich Entscheidungen und beeinflussten dadurch ständig das wirtschaftliche Geschehen. Also, die Wirtschaft beeinflusst den Menschen, der Mensch beeinflusst die Wirtschaft.

Рекомендуемая литература:

Английский язык

1. Голицынский Ю.Б. Грамматика. Сборник упражнений / Ю.Б. Голицынский. – С.-Пб.:Каро, 2001.
2. Михельсон Т.Н. Пособие по составлению рефератов на английском языке: Учеб. пособие / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. - Л.: Наука, 1980.
3. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке/ С.А.Соколов. - М.: Наука, 2002.
4. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка: Учебник-самоучитель/М.Г. Рубцова. - М.: ООО «Издательство Астрель», 2002.
5. Крылова И.П. Сборник упражнений по грамматике английского языка. Учебное пособие/ И.П. Крылова. - М., 2009.
6. Иванова А.К., Сатинова В.Ф. Английский язык/ А.К. Иванова, В.Ф. Сатинова. - Минск, 1991.
7. Матвеева Д.Г. Enjoyreading/ Д.Г. Матвеева. - Улан-Удэ, Издательство Бурятского государственного университета, 2010.
8. Шевчук А.Д. Английский язык. Самоучитель/ А.Д. Шевчук. - М., 2007.
9. Murphy R. English Grammar in Use/ R. Murphy. - Cambridge, 2006.

Немецкий язык

1. Radaz, Christoph. Was machtTexteverstaendlich? – НерVerlag.- 2009.
2. S.Hackl-Roessler .Textstruktur und Textdesign.-GuenterNarrVerlag.- 2006.

3. Brinker, Klaus. Text- und Gesprächslinguistik.- de Gruyter.-2000.
4. Dreyer_ Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbeaktuell. HueberVerlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2010.
5. Goepferich, Susanne .TextproduktionimZeitalter der Globalisierung.-StauffenburgVerlag .- 2008.
6. HoertexteWirtschaftsdeutsch.-klett.Ed. Deutsch.-2005.
7. Артемюк Н. Д. Гражданское право. Ч.1. М. 1998.
8. Богатырёва Н. А., Ноздрина Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ , 2002.
9. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.
10. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
11. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов-на-Дону: МарТ,2004
12. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов - юристов. М.: Гардарики, 2003.
13. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2.М.: НВИ- ТЕЗАУРУС, 2000.
14. Мойсейчук А.М. Немецкий для экономистов. Минск: «Вышэйшая школа», 2003.
15. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П. И. и М. Беньямина.) М., «Руссо»,2000.
16. Никифорова А. С. Немецко – русский словарь по бизнесу. М. «Цитадель- Трейд», 2003.
17. Перевод А. А. Попова. М. Айрис Пресс, 2004.
18. Попряник Л. В. Практикум по переводу с немецкого языка текстов экономического содержания. НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000.
19. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. "Готика", М. 2003.